

# l'écho de la cité

## LETTRÉ D'INFORMATION DE LA VILLE DE BAYONNE

Mai 2024 - N° 2033

### LE MOT DU MAIRE

Le 20 mai prochain, pour la toute première fois dans l'histoire de notre Ville, nous aurons l'immense privilège d'accueillir la Flamme Olympique et de faire partie intégrante de la magie des Jeux de Paris 2024.

Je tiens à remercier toutes celles et tous ceux qui auront contribué à faire de cet événement une réussite, ainsi que l'ensemble du mouvement sportif qui œuvre au quotidien et sans relâche pour le mieux vivre des Bayonnaises et Bayonnais.

Ensemble, accueillons la Flamme Olympique avec chaleur et entrain, et faisons de cette journée un moment historique.

Jean-René ETCHEGARAY

Maire de Bayonne, Président de la Communauté d'agglomération Pays Basque

### AUZAPEZAREN HITZA

Heldu den maiatzaren 20an, gure hiriaren historian lehen aldiz, Sugar Olinpikoa hartzeko eta 2024ko Pariseko jokoan magiaren parte izateko pribilegio handia izanen dugu.

Eskerrak eman nahi dizkiet ekitaldi hau arrakastatsua izan dadin lagundu duten guztiei, bai eta baionarren bizimodu hobearen alde egunero eta atsedetik gabe lan egiten duen kirol mugimendu osoari.

Elkarrekin, ongi etorria eman diezaiozun Sugar Olinpikoari berotasun eta ilusioz, eta jardun dezagun egun hau une ahaztezina izan dadin.

Jean-René ETCHEGARAY

Baionako Auzapeza,  
Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria

### LO MOT DU MAIRE

lo 20 de mai qui arriba, entau tot prumèr còp dens l'istòria de la nòsta Vila, qu'auram l'immense privilègi d'arcuèlher la Halha Olimpica e de har part sancèra de la magia deus Jòcs de Paris de 2024.

Que tieni a mercejar totas lase tots los qui auràn contribuit a har d'aqueth eveniment ua escaduda, atau com l'ensemble deu movement esportiu qui s'i hè tot dia e shens relambi entà mièlher vièver de las baionesas e baionés.

Amassa, arcuelhem la Halha Olimpica dab calor e arsec, e hèm d'aquera jornada un moment de non pas desbrembar.

Jean-René ETCHEGARAY

Maire de Baiona, President de la Comunautat d'aglomeracion País Basco

## SPÉCIAL PASSAGE DE LA FLAMME OLYMPIQUE À BAYONNE

### Le 20 mai, tous ensemble autour de la Flamme Olympique à Bayonne !

Lundi 20 mai, la Flamme Olympique qui sillonnera la France déjà depuis le 8 mai au départ de Marseille, fait étape dans les Pyrénées-Atlantiques.

Au départ de Saint-Jean-de-Luz, en passant par Biarritz et Anglet, la Flamme Olympique arrivera à **Bayonne aux alentours de 10h** pour un parcours de 5 km dans la ville et sur la Nive. Une vingtaine de porteurs de flamme sélectionnés par le Comité d'organisation des Jeux Olympiques et le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques vont se relayer depuis le stade Pierre Cacareigt, quartier Sainte-Croix, jusqu'à la place de la liberté, devant l'Hôtel de Ville de Bayonne **aux alentours de 12h**.

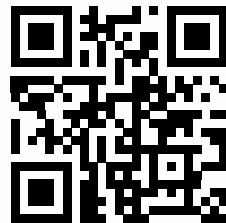
Tout au long du parcours, venez applaudir ce moment unique qui nous replongera dans les racines antiques des Jeux Olympiques, mais aussi participer au programme d'animations varié que proposeront les associations bayonnaises.



### D'où vient la Flamme Olympique ?

Le Relais de la Flamme Olympique perpétue les traditions antiques. La Flamme, symbole de paix et d'unité, est allumée par les rayons du soleil, à chaque olympiade, devant les vestiges du temple d'Héra à Olympie, en Grèce. Transportée jusqu'au lieu des Jeux, elle représente la continuité entre les anciennes et les modernes Olympiades, illuminant l'esprit de compétition et d'amitié entre les nations. Cette année, la Flamme Olympique traversera la Méditerranée à bord du Belem pour rejoindre Marseille et commencer son épopée en France sur 10 000 km.

# UNE MATINÉE AUTOUR DE LA FLAMME



## COMMENT SE PASSE LE RELAIS DE LA FLAMME OLYMPIQUE ?

Dans chaque ville, tout au long du parcours, le cortège olympique prend des airs de caravane ! La Flamme circulera au cœur d'un convoi qui avancera en petite foulée, à la vitesse moyenne de 4 km/h, pour permettre à la foule de profiter du spectacle. Les relayeurs se passeront la flamme de main en main, tous les 200 mètres, toujours encadrés par une escorte des forces de l'ordre.

**Les spectateurs sont les bienvenus tout au long des 5 km de parcours qui sillonneront Bayonne pour encourager les relayeurs et assister à cette épopée légendaire.**

## STATIONNEMENT ET CIRCULATION

Le passage de la Flamme se déroule **le 20 mai, lundi de Pentecôte**. Comme tous les jours fériés, vous pourrez venir sur la commune et profiter de la gratuité du stationnement de surface sur la voirie ainsi que sur la majorité des parkings de surface. Cependant, du 18 mai 12h au 20 mai à 12h, les zones ci-après seront interdites au stationnement (parkings de surface et stationnement voirie) : Rue Jeanne Peyré, Parking de l'école Jean Cauaillès, avenue de Plantoun, places à hauteur du commerce LIDL, Boulevard Jean Jaurès, Quai Amiral Bergeret, Square Cambetta, Rue de Ravingnan, Place Paul Bert. Les quais Jaureguiberry, Roquebert et Dubourdieu, ainsi que les rues Louise Michel et Pierre Rectoran seront interdits au stationnement du 18 mai à 12h au 20 mai à 13h.

## CÔTÉ CIRCULATION

**Le lundi 20 mai**, les interdictions à la circulation s'appliqueront entre 8h30 et 14h00 sur les voies empruntées par le convoi du « Relais de la Flamme Olympique » et les rues adjacentes (voir plan au dos). Dès la mise en route du convoi officiel, la durée d'interdiction par secteur n'excédera pas une heure. Les accès piétons seront interdits au public sur les ponts du Génie, Pannecau et Marengo.

**Retrouvez le détail des restrictions à la circulation et stationnement sur [bayonne.fr](http://bayonne.fr)**

## MOBILITÉS DOUCES ET ENVIRONNEMENT

**Le lundi 20 mai**, des perturbations sur le réseau TXIK TXAK sont à prévoir de 10h à 13h sur les lignes T1, T2, 4, 5, 6, 30, 32. Les arrêts du centre-ville de Bayonne ne seront pas desservis et des déviations seront mises en place. Vous pourrez retrouver le détail des impacts à compter du 13 mai sur le site [txiktxak.fr](https://itineraires.txiktxak.fr/fr/infos-traffic) ( <https://itineraires.txiktxak.fr/fr/infos-traffic> ). Côté vélo, les 800 arceaux à vélos ainsi que les pistes et voies cyclables vous permettront de vous déplacer en toute simplicité. Vous pouvez consulter la carte du vélo à Bayonne sur notre site [bayonne.fr](http://bayonne.fr)

Pour une journée vertueuse, en complément des zones et des équipements de collecte existants, la Ville de Bayonne déploiera des maxi-corbeilles sur les sites d'animations jalonnant le parcours de la flamme. Pensez au bon geste de tri !



**Le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques propose sur son site de Bayonne (4 allée des Platanes), l'exposition « Histoire, sport et citoyenneté ». Découvrez une rétrospective depuis les Jeux Olympiques d'Athènes 1896 aux Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024 : 125 ans d'histoires de sportives et sportifs d'exception et de leurs exploits. Jusqu'au 31 mai 2024 de 8h à 17h.**



# LE PROGRAMME DES ANIMATIONS

Dès 9h45 le lundi 20 mai, les associations bayonnaises vont proposer des animations le long du parcours afin d'accompagner cette journée olympique sous le signe du sport et de la culture.

**Vous êtes tous les bienvenus sur l'un des 7 points d'animation ou tout au long du parcours pour applaudir les relayeurs de la Flamme !**

## 1 9h45 à 10h50 : Zone de départ stade Pierre Cacareigt

Ateliers techniques et ludiques de rugby à 7 pour tous / rugby fauteuil / démonstration de gymnastique / animations tout public autour de grands jeux en bois / exposition de créations artistiques sur le thème du graff / séances de rugby à toucher / animations autour d'un baby-foot inclusif par les associations ASB & Olagarroa & USEP, Vigilante & Croisés Saint-André, Patronage Laïque des Petits Bayonnais (PLPB), Les Bascos / groupe les Bask'Elles.

## 2 10h à 11h : Siège de l'association Orai Bat, avenue Jean Jaurès

Dances traditionnelles basques et Joaldunak.

## 3 10h15 à 11h15 : Square Gambetta

Démonstrations et animations tous publics de danses urbaines par Street Art Studio, Habitat Sud Atlantic, Espace Socio Culturel Municipal (ESCM) / fresque en graffiti par l'association Kaxu / haie d'honneur de drapeaux basques et armoiries de la Ville par l'association Euskal Arrauak Baiona.

## 11h à 11h15 : Le long du quai Bergeret

Parade nautique sur l'Adour entre le pont Charles Vaillant et le pont Saint-Esprit par l'association Euskal Arrauak Baiona et la Société Nautique de Bayonne.

## 4 10h20 à 11h20 : Square Pouzac

Flash Mob «élèves / professeurs» et décoration de la façade du Lycée Paul Bert (création artistique).

## 5 10h30 à 12h : Esplanade Roland-Barthes et sur les bords de la Nive

Olympiade sportive basque / théâtre de rue et improvisations / exposition de dessins par le Club Léo Lagrange et structures du quartier du Petit-Bayonne.

## 6 11h à 12h : Esplanade du garage de la Nive au siège de l'Aviron Bayonnais

Animations (parade, danses, chorale) par l'Aviron Bayonnais et ses partenaires associés.

## 7 11h45 à 13h : Zone d'arrivée place de la Liberté

Animations musicales / exposition de créations artistiques d'art urbain / animations musicales et danses traditionnelles basques par les Croisés Saint-André, l'École Sainte-Agnès, Ero Bat Tamborrada et Orai Bat. (Arrivée de la flamme olympique prévue pour 12h).

(Voir le plan au dos pour les emplacements des animations)

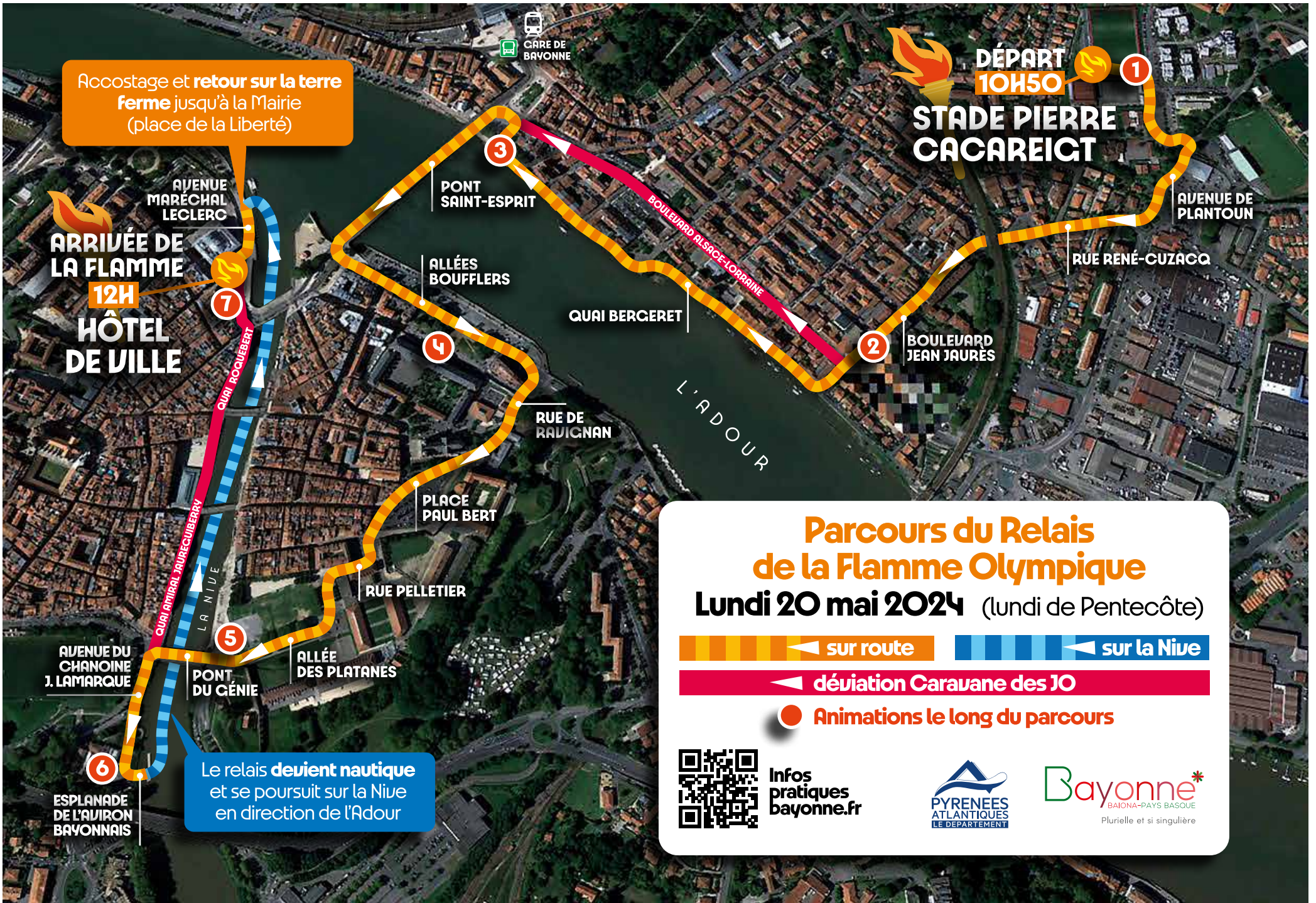


© T. Cheval



© DR





Accostage et retour sur la terre ferme jusqu'à la Mairie (place de la Liberté)

ARRIVÉE DE LA FLAMME  
12H  
HÔTEL DE VILLE

DÉPART 10H50  
STADE PIERRE CACAREICT

Le relais devient nautique et se poursuit sur la Nive en direction de l'Adour

**Parcours du Relais de la Flamme Olympique**  
**Lundi 20 mai 2024** (lundi de Pentecôte)

 sur route
  sur la Nive

 déviation Caravane des JO

 Animations le long du parcours


 Infos pratiques [bayonne.fr](http://bayonne.fr)

